

出埃及記第三十八章譯文對照

和合本出 38:1 他用皂莢木作燔祭壇，是四方的，長五肘，寬五肘，高三肘。

拼音版出 38:1 Tā yòng zàojiá mù zuò Fánjì tán, shì sì fāng de, cháng wǔ zhǒu, kuān wǔ zhǒu, gāo sān zhǒu,

呂振中出 38:1 他用皂莢木作一座燔祭壇、是四方的：長五肘、寬五肘、高三肘。

新譯本出 38:1 他用皂莢木做燔祭壇，長兩公尺兩公寸，寬兩公尺兩公寸，成正方形，高一公尺三公寸。

現代譯出 38:1 他用金合歡木造燒化祭的祭壇。壇是四方形的，長兩公尺兩公寸，寬兩公尺兩公寸，高一公尺三公寸。

當代譯出 38:1 比撒列又用皂莢木造了一個方形的祭壇、長寬都是兩公尺兩公寸、高一公尺三公寸。

思高本出 38:1 用皂莢木做了全燔祭壇，長五肘，寬五肘，方形，高三肘。

文理本出 38:1 以皂莢木作燔祭壇、其式維方、長五肘、廣五肘、高三肘、

修訂本出 38:1 他用金合歡木做燔祭壇，長五肘，寬五肘，是正方形的，高三肘。

KJV 英出 38:1 And he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

NIV 英出 38:1 They built the altar of burnt offering of acacia wood, three cubits high; it was square, five cubits long and five cubits wide.

和合本出 38:2 在壇的四拐角上作四個角，與壇接連一塊，用銅把壇包裹。

拼音版出 38:2 Zài tán de sì guǎjiǎo shàng zuò sì gè jiǎo, yǔ tán jiē lián yī kuài, yòng tóng bǎo tān bāo guǒ.

呂振中出 38:2 他在祭壇的四拐角上作四個角；角和祭壇接連一塊，又用銅把祭壇包上。

新譯本出 38:2 在壇的四個拐角做了四隻角，角是與壇連在一起的；又用銅把壇包裹。

現代譯出 38:2 他在壇的四角上做了凸起的角，跟壇連成一整塊，并用銅包裹。

當代譯出 38:2 祭壇四個轉角的地方都豎起一隻角，角與壇身連成一塊。整座壇都用銅包裹。

思高本出 38:2 在祭壇四角上做了四翹角，四翹角由祭壇突出；祭壇包上了銅。

文理本出 38:2 四隅作角、與壇相連、俱包以銅、

修訂本出 38:2 在壇的四角做四個翹角，與壇接連一塊，把壇包上銅。

KJV 英出 38:2And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.

NIV 英出 38:2They made a horn at each of the four corners, so that the horns and the altar were of one piece, and they overlaid the altar with bronze.

和合本出 38:3 他作壇上的盆、鑿子、盤子、肉錫子、火鼎；這一切器具都是用銅作的。

拼音版出 38:3Tā zuò tán shàng de pén, chǎnzi, pánzi, ròu chā zǐ, huǒ dǐng, zhè yī qiè qìjù dōu shì yòng tóng zuò de.

呂振中出 38:3 他作了祭壇上的一切器具：就是盆、鑿子、碗、錫子、火鼎：祭壇上一切的器具他都
用銅去作。

新譯本出 38:3 又做壇上的一切器具，就是盆、鑿、盤、肉叉和火盆；壇上的一切器具都是用銅做的。

現代譯出 38:3 他為祭壇造了所需的一切器具：盆子、鑿子、碗、肉叉，和火鼎；這些器具都是用銅鑄造的。

當代譯出 38:3 他又用銅造了盆子、鑿子、盤子、肉叉、火盤等器具。

思高本出 38:3 以後做了祭壇的一切用具：盆、鑿、盤、肉叉和火盆：這一切用具是銅做的。

文理本出 38:3 作壇之器、即盆鑿盤、肉錫火鼎、悉以銅造、

修訂本出 38:3 他做壇的一切器具，就是桶子、鑿子、盤子、肉叉和火盆；這一切器具都是用銅做的。

KJV 英出 38:3And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basins, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

NIV 英出 38:3They made all its utensils of bronze--its pots, shovels, sprinkling bowls, meat forks and firepans.

和合本出 38:4 又為壇作一個銅網，安在壇四面的圍腰板以下，從下達到壇的半腰。

拼音版出 38:4Yòu wéi tán zuò yī gè tóng wǎng, ān zài tán sìmiàn de wéi yào bǎn yǐ xià, cóng xià dá dào tán de bàn yào.

呂振中出 38:4 他給祭壇作格子、就是銅網細工，安在壇的圍腰板以下，從下頭到祭壇的半截。

新譯本出 38:4 又替壇做一個銅網，放在壇的圍腰板以下，向下直到壇的半腰。

現代譯出 38:4 他為祭壇做了一個銅網，張在祭壇的腰圍下，向上伸展到壇的腰部。

當代譯出 38:4 比撒列又造了一個銅網，它的高度是祭壇的一半，圍著祭壇的下半部，

思高本出 38:4 為祭壇做了一架銅格子，好像網的制法，安在祭壇下方的圍腰下，直到祭壇半腰。

文理本出 38:4 以銅作壇網、置于壇之四周緣下、上及壇之半、

修訂本出 38:4 他又為壇做一個銅網，安在壇四圍的邊的下面，垂到壇的半腰。

KJV 英出 38:4And he made for the altar a brasen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

NIV 英出 38:4They made a grating for the altar, a bronze network, to be under its ledge, halfway up the altar.

和合本出 38:5 為銅網的四角鑄四個環子，作為穿杠的用處。

拼音版出 38:5 Wéi tóng wǎng de sì jiǎo zhǔ sì gè huánzi, zuòwéi chuān gǎng de yòng chǔ.

呂振中出 38:5 他鑄造四個環在銅格子四角上、做穿杠的所在。

新譯本出 38:5 又鑄造四個環，放在銅網的四端之上，用作抬壇的地方。

現代譯出 38:5 他又作了四個扛抬用的銅環，安在壇的四角；

當代譯出 38:5 在銅網四個轉身的地方又裝置了四個銅環，方便扛抬。

思高本出 38:5 又鑄了四個環子，安在銅格子的四角上，為穿杠用。

文理本出 38:5 鑄銅環四、置于銅網四隅、用以貫杠、

修訂本出 38:5 他在銅網的四角上鑄了四個環，用來穿杠。

KJV 英出 38:5And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

NIV 英出 38:5They cast bronze rings to hold the poles for the four corners of the bronze grating.

和合本出 38:6 用皂莢木作杠，用銅包裹。

拼音版出 38:6 Yòng zàojiǎ mù zuò gǎng, yòng tóng bāo gǔ,

呂振中出 38:6 他用皂莢木作杠，用銅包上。

新譯本出 38:6 他用皂莢木做兩根杠，用銅包裹，

現代譯出 38:6 又用金合歡木做祭壇的杠子，用銅包裹，

當代譯出 38:6 他用皂莢木做了兩條橫杆，包上銅，

思高本出 38:6 用皂莢木做了杠，包了銅。

文理本出 38:6 以皂莢木作杠、包之以銅、

修訂本出 38:6 他用金合歡木做杠，包上銅，

KJV 英出 38:6And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

NIV 英出 38:6They made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze.

和合本出 38:7 把杠穿在壇兩旁的環子內，用以抬壇。并用板作壇，壇是空的。

拼音版出 38:7 Bǎ gǎng chuān zài tán liǎng páng de huánzi nèi, yòng yǐ tái tán, bìng yòng b

ǎ n zuò tán, tán shì kòng de.

呂振中出 38:7 他把杠穿在環子裏面、在祭壇兩邊，用來抬壇；他作祭壇是用木板作空的。

新譯本出 38:7 把杠穿在壇兩側的環裏，用來抬壇；壇是用木板做的，是空的。

現代譯出 38:7 穿過壇兩邊的環子，壇用木板造成。中心是空的。

當代譯出 38:7 把杆子穿在壇旁的銅環上，便能扛抬。整座壇都用木板造成，壇是中空的。

思高本出 38:7 把杠 穿入祭壇兩側的環子內，好抬祭壇；祭壇是用木板做的，中心是空的。

文理本出 38:7 貫杠于環、在壇兩旁以昇之、壇以板作、而虛其中、○

修訂本出 38:7 把杠穿過壇兩旁的環子，用來抬壇。他用板做壇，壇的中心是空的。

KJV 英出 38:7 And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

NIV 英出 38:7 They inserted the poles into the rings so they would be on the sides of the altar for carrying it. They made it hollow, out of boards.

和合本出 38:8 他用銅作洗濯盆和盆座，是用會幕門前伺候的婦人之鏡子作的。

拼音版出 38:8 T ā yòng tóng zuò xǐ zhuó pén hé pén zuò, shì yòng huì mù mén qián cìhòu de fùrén zhī jìngzi zuò de.

呂振中出 38:8 他用銅作洗濯盆，也用銅作盆座，用那些在會棚出入處服役的女工的銅鏡子作的。

新譯本出 38:8 他用銅做洗濯盆，又用銅做盆座，是用那些在會幕門口服事的婦女的銅鏡做成的。

現代譯出 38:8 他造了一個銅盆和盆座，是用那些在聖幕門前事奉的婦女們所用的鏡子造成的。

當代譯出 38:8 他又造了一個洗濯用的銅盆和盆座，這些都是由在會幕門口服事的婦女所拿出來的銅鏡造成的。

思高本出 38:8 又用在會幕門口服事的婦女所用的銅鏡，做了銅盆以及盆座。

文理本出 38:8 以銅作浴盤與其座、婦女從事于會幕門者、取其鑿而為之、○

修訂本出 38:8 他用銅做洗濯盆和盆座，是用會幕門前事奉之婦人的銅鏡做的。

KJV 英出 38:8 And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the lookingglasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英出 38:8 They made the bronze basin and its bronze stand from the mirrors of the women who served at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本出 38:9 他作帳幕的院子，院子的南面，用拈的細麻作帷子，寬一百肘。

拼音版出 38:9 T ā zuò zhàngmù de yuànzi. yuànzi de nán miàn yòng niǎn de xì má zuò wéizi, kuān yī bǎi zhǒu.

呂振中出 38:9 他作了院子，在南邊、即向南那方面、院子的帷子是拈的麻絲作的、一百肘。

新譯本出 38:9 他又做院子；南面，就是向南的方向，用拈的細麻做院子的幔幕，共四十四公尺。

現代譯出 38:9 他用麻紗織成的帷幔為上主的聖幕造圍欄，作為院子。南邊的帷幔長四十四公尺，

當代譯出 38:9 他又用幔子圍成院子，在南面的幔子是用細麻紗綫織成的，長四十四公尺；

思高本出 38:9 了庭院：為向陽的一面，即南面，用拈的細麻做了帷幔，共一百肘，

文理本出 38:9 又立幕院、南面之帷、長百肘、以拈綫細帛布為之、

修訂本出 38:9 他又做院子，在南面，就是面向南方的那一邊，用搓的細麻做院子的帷幔，一百肘。

KJV 英出 38:9And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

NIV 英出 38:9Next they made the courtyard. The south side was a hundred cubits long and had curtains of finely twisted linen,

和合本出 38:10 帷子的柱子二十根，帶卯的銅座二十個，柱子上的鈎子和杆子都是用銀子作的。

拼音版出 38:10 Wéizi de zhùzi èr shí gē n, dài mǎo de tóng zuò èr shí gè, zhùzi shàng de gōuzī hé gānzi dōu shì yòng yínzi zuò de.

呂振中出 38:10 帷子的柱子有二十根、帶卯的座有二十個、是銅的；但柱子上的鈎子和箍子都是銀的。

新譯本出 38:10 幔幕的柱子有二十根，柱座有二十個，是銅做的；柱鈎和橫柱門是銀做的。

現代譯出 38:10 由二十根有座的銅柱支架著，柱子上的鈎子和杆是用銀造的。

當代譯出 38:10 各用了二十根柱子，二十個銅承口、銀鈎子和銀橫杆來把幔子挂起來，成為兩幅大帷帳。

思高本出 38:10 柱子二十根，銅卯座二十個；柱鈎和橫棍是銀的。

文理本出 38:10 其柱二十、銅座二十、柱鈎與環、皆以銀作、

修訂本出 38:10 帷幔有二十根柱子，二十個帶卯眼的銅座；柱子的鈎和箍都是銀的。

KJV 英出 38:10Their pillars were twenty, and their brasen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

NIV 英出 38:10with twenty posts and twenty bronze bases, and with silver hooks and bands on the posts.

和合本出 38:11 北面也有帷子，寬一百肘。帷子的柱子二十根，帶卯的銅座二十個，柱子上的鈎子和杆子都是用銀子作的。

拼音版出 38:11 Bei miàn yě yǒu wéizi, kuān yī bǎi zhǒu. wéizi de zhùzi èr shí gē n, dài mǎo de tóng zuò èr shí gè, zhùzi shàng de gōuzī hé gānzi dōu shì yòng yínzi zuò de.

呂振中出 38:11 北面也有帷子一百肘；柱子有二十根，帶卯的座有二十個、是銅的；但柱子上的鈎子

和箍子都是銀的。

新譯本出 38:11 北面，有幔幕四十四公尺，幔幕的柱子有二十根，柱座有二十個，是銅做的；柱鉤和橫柱門是銀做的。

現代譯出 38:11 北邊的帷幔也是一樣，長四十四公尺。由二十根有座的銅柱支架著，柱子上的鉤子和杆是用銀造的。

當代譯出 38:11 各用了二十根柱子，二十個銅承口、銀鉤子和銀橫杆來把幔子挂起來，成為兩幅大帷帳。

思高本出 38:11 北面的帷幔也是一百肘，柱子二十根，銅卯座二十個；柱鉤和橫棍是銀的。

文理本出 38:11 北面之帷、長百肘、其柱二十、銅座二十、柱鉤與環、皆以銀作、

修訂本出 38:11 北面的帷幔一百肘。帷幔有二十根柱子，二十個帶卯眼的銅座；柱子的鉤和箍都是銀的。

KJV 英出 38:11 And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

NIV 英出 38:11 The north side was also a hundred cubits long and had twenty posts and twenty bronze bases, with silver hooks and bands on the posts.

和合本出 38:12 院子的西面有帷子，寬五十肘。帷子的柱子十根，帶卯的座十個，柱子的鉤子和杆子都是用銀子作的。

拼音版出 38:12 Yuànzi de xī miàn yǒu wéizi, kuān wǔ shí zhǒu. wéizi de zhùzi shí gēn, dà mǎo de zuò shí gè, zhùzi de gōuzǐ hé gānzi dōu shì yòng yīnzi zuò de.

呂振中出 38:12 西面有帷子、五十肘；柱子有十根，帶卯的座有十個；柱子上的鉤子和箍子都是銀的。

新譯本出 38:12 西面，有幔幕二十二公尺，幔幕的柱子有十根，柱座有十個；柱鉤和橫柱門是銀做的。

現代譯出 38:12 西邊的帷幔長二十二公尺，由十根帶座的柱子支架著，柱子上的鉤子和杆子是銀的。

當代譯出 38:12 向西的一面，帷帳寬二十二公尺，由十根柱子和十個承口把帷帳支架起來，鉤子和橫杆都是用銀子造成的。

思高本出 38:12 西面的帷幔共五十肘，柱子十根，卯座十個；柱鉤和橫棍是銀的。

文理本出 38:12 西面之帷、廣五十肘、其柱十、其座十、柱鉤與環、皆以銀作、

修訂本出 38:12 西面的帷幔五十肘。帷幔有十根柱子，十個帶卯眼的座；柱子的鉤和箍都是銀的。

KJV 英出 38:12 And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

NIV 英出 38:12 The west end was fifty cubits wide and had curtains, with ten posts and ten bases, with silver hooks and bands on the posts.

和合本出 38:13 院子的東面，寬五十肘。

拼音版出 38:13 Yuànzi de dōng miàn, kuān wǔ shí zhǒu.

呂振中出 38:13 東邊即日出那方面、有五十肘。

新譯本出 38:13 東面，就是日出的方向，有幔幕二十二公尺。

現代譯出 38:13 在東邊，院子的進口處，帷幔也是二十二公尺寬。

當代譯出 38:13 向東一面的帷帳也是二十二公尺。

思高本出 38:13 前面，即東面，共五十肘；

文理本出 38:13 東面之帷、廣五十肘、

修訂本出 38:13 院子的東面，就是面向東方的那一邊，五十肘。

KJV 英出 38:13 And for the east side eastward fifty cubits.

NIV 英出 38:13 The east end, toward the sunrise, was also fifty cubits wide.

和合本出 38:14 門這邊的帷子十五肘，那邊也是一樣。帷子的柱子三根，帶卯的座三個。

拼音版出 38:14 Mén zhèbiān de wéizi shí wǔ zhǒu, nàbiān yě shì yíyàng. wéizi de zhùzi sān gēn, dài mǎo de zuò sān gè. zài mén de zuǒ yòu gè yǒu wéizi shí wǔ zhǒu, wéizi de zhùzi sān gēn, dài mǎo de zuò sān gè.

呂振中出 38:14 一扇門扇的帷子有十五肘；柱子有三根，帶卯的座三個。

新譯本出 38:14 門口這一邊有幔幕六公尺六公寸；幔幕的柱子有三根，柱座有三個。

現代譯出 38:14 進口的兩邊都有六公尺六公寸寬的帷幔，由三根有座的柱子支架著。

當代譯出 38:14 在進口兩邊的兩幅帷幔都是寬六公尺六公寸，用三根柱子和三個承口支架起來。

思高本出 38:14 這邊的帷幔十五肘，柱子三根，卯座三個；

文理本出 38:14 門左之帷、長十五肘、其柱三、其座三、門右亦然、

修訂本出 38:14 一邊的帷幔有十五肘，有三根柱子，三個帶卯眼的座。

KJV 英出 38:14 The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

NIV 英出 38:14 Curtains fifteen cubits long were on one side of the entrance, with three posts and three bases,

和合本出 38:15 在門的左右各有帷子十五肘，帷子的柱子三根，帶卯的座三個。

拼音版出 38:15

呂振中出 38:15 另一扇門扇、就是院門的這扇和那扇、也有帷子十五肘；柱子有三根，帶卯的座有三個。

新譯本出 38:15 門口那一邊也是這樣。院子門口的兩邊各有幔幕六公尺六公寸；幔幕的柱子有三根，

柱座有三個。

現代譯出 38:15 進口的兩邊都有六公尺六公寸寬的帷幔，由三根有座的柱子支架著。

當代譯出 38:15 在進口兩邊的兩幅帷幔都是寬六公尺六公寸，用三根柱子和三個承口支架起來。

思高本出 38:15 那邊也是如此。庭院門口的兩邊，皆有帷幔十五肘，柱子三根，卯座三個。

文理本出 38:15 左右之帷、各長十五肘、其柱三、其座三、

修訂本出 38:15 另一邊也一樣，院子門口左右的帷幔也有十五肘，有三根柱子，三個帶卯眼的座。

KJV 英出 38:15 And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

NIV 英出 38:15 and curtains fifteen cubits long were on the other side of the entrance to the courtyard, with three posts and three bases.

和合本出 38:16 院子四面的帷子，都是用拈的細麻作的。

拼音版出 38:16 Yuànzi sìmiàn de wéizi dōu shì yòng niǎn de xì má zuò de.

呂振中出 38:16 院子四面的帷子都是用拈的麻絲作的。

新譯本出 38:16 院子周圍的一切幔幕都是用拈的細麻做的。

現代譯出 38:16 院子周圍所有的帷幔都是用麻紗製成的。

當代譯出 38:16 院子裏面所有的帷帳都是用細麻紗綫織成的。

思高本出 38:16 庭院四周所有的帷幔，都是用拈的細麻編成的。

文理本出 38:16 四周院帷、悉以拈綫細帛布爲之、

修訂本出 38:16 院子四面的帷幔都是用搓的細麻做的。

KJV 英出 38:16 All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

NIV 英出 38:16 All the curtains around the courtyard were of finely twisted linen.

和合本出 38:17 柱子帶卯的座是銅的，柱子上的鈎子和杆子是銀的，柱頂是用銀子包的。院子一切的柱子都是用銀杆連絡的。

拼音版出 38:17 Zhùzi dàimǎo de zuò shì tóng de, zhùzi shàng de gōuzi hé gānzi shì yínde, zhùdǎng shì yòng yínzi bāo de. yuànzi yīqiè de zhùzi dōu shì yòng yín gān liánluò de.

呂振中出 38:17 柱子帶卯的座是銅的；柱子上的鈎子和箍子都是銀的；柱頂是包的是銀子；院子的一切柱子都有銀箍連絡著。

新譯本出 38:17 柱座是銅做的，柱鈎和橫柱門是銀做的，柱頂是用銀包裹的；院子的一切柱子都是用銀橫門相連起來。

現代譯出 38:17 柱子的座是銅制的；鈎子、杆子，和柱子頂端的包裹都是銀的。院子四圍的柱子都用

銀杆連著。

當代譯出 38:17 柱子的承口是銅造的，支柱上面的鈎和橫杆是用銀造的，柱頂包上銀，所有的柱子上面都包上銀。

思高本出 38:17 柱的卯座是銅的，柱鈎和橫棍是銀的，柱帽包上了銀；庭院所有的柱子都用銀橫棍連貫起來。

文理本出 38:17 柱與座皆銅、鈎與環皆銀、柱頂以銀包之、院柱俱有銀環、

修訂本出 38:17 柱子帶卯眼的座是銅的，柱子的鈎和箍是銀的，柱頂是用銀包的。院子一切的柱子都是用銀子箍著的。

KJV 英出 38:17 And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.

NIV 英出 38:17 The bases for the posts were bronze. The hooks and bands on the posts were silver, and their tops were overlaid with silver; so all the posts of the courtyard had silver bands.

和合本出 38:18 院子的門簾是以綉花的手工，用藍色、紫色、朱紅色綫和拈的細麻織的，寬二十肘，高五肘，與院子的帷子相配。

拼音版出 38:18 Yuànzi de ménlián shì yī xiùhuā de shǎngōng, yònglánsè, zǐsè, zhūhóngsè xiànzì de xìmázhī de, kuān èrshízhǒu, gāowǔzhǒu, yǔyuànzi de wéizi xiāng pèi.

呂振中出 38:18 院子的門簾是藍紫色紫紅色朱紅色綫和拈的麻絲、用刺綉的方去作的，長二十肘，橫面高五肘，和院子的帷子相配。

新譯本出 38:18 院子的門簾，是用藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻，以及刺綉的手工做成的；長九公尺，以寬度來說，兩公尺高，與院子的幔幕相配。

現代譯出 38:18 院子進口的門簾是用麻紗和藍色、紫色、深紅色的羊毛織成的，上面有刺綉，寬九公尺，高兩公尺，高度跟院子的帷幔相同，

當代譯出 38:18 中間進口的門簾是用藍、紫、鮮紅三色綫和細麻紗綫綉成，長三十尺、高兩公尺兩公寸，配合院子帷帳的高度。

思高本出 38:18 庭院的門 是用紫色、紅色、朱紅色的毛綫和拈成的細麻編成的，寬二十肘，高五肘，與庭院的帷幔高度相等。

文理本出 38:18 院門之簾、綉以藍紫絳三色之縷、與拈綫細帛布、長二十肘、高五肘、與院帷相等、

修訂本出 38:18 院子的門簾是以刺綉的手藝，用藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻織的，長二十肘，寬也就是高五肘，與院子帷幔的高度相同。

KJV 英出 38:18 And the hanging for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.

NIV 英出 38:18 The curtain for the entrance to the courtyard was of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen--the work of an embroiderer. It was twenty cubits long and, like the curtains of the courtyard, five cubits high,

和合本出 38:19 帷子的柱子四根，帶卯的銅座四個，柱子上的鈎子和杆子是銀的，柱頂是用銀子包的。

拼音版出 38:19 Wéizi de zhùzi sì g ē n, dàì m ǎ o de tóng zuò sì g è, zhùzi shàng de g ō uz ī hé g ā nzi shì yín de, zhù d ǐ ng shì yòng yínzi b ā o de.

呂振中出 38:19 帷子的柱子有四根，帶卯的座有四個、是銅的；柱子上的鈎子是銀的；柱頂和籬子包的是銀子。

新譯本出 38:19 幔幕的柱子有四根，柱座有四個，是銅做的；柱鈎是銀做的，柱頂和橫柱門是用銀包裹的。

現代譯出 38:19 由四根有座的柱子支架著。柱子上的鈎子、頂端的包裹，和杆都是銀的。

當代譯出 38:19 門簾由四根銅柱、四個銅承口和銀鈎支架起來的；柱頂是包銀的。

思高本出 38:19 門 的柱子四根，銅卯座四個，銀柱鈎；柱帽包上了銀，橫棍是銀的。

文理本出 38:19 柱座皆銅、各有其四、鈎環皆銀、柱頂以銀包之、

修訂本出 38:19 門簾有四根柱子，四個帶卯眼的銅座；柱子上的鈎和籬是銀的，柱頂是用銀包的。

KJV 英出 38:19 And their pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapters and their fillets of silver.

NIV 英出 38:19 with four posts and four bronze bases. Their hooks and bands were silver, and their tops were overlaid with silver.

和合本出 38:20 帳幕一切的橛子和院子四圍的橛子都是銅的。

拼音版出 38:20 Zhàngmù y ī qiè de juézi hé yuànzi sìwéi de juézi d ō u shì tóng de.

呂振中出 38:20 帳幕的一切橛子和院子四圍的橛子都是銅的。

新譯本出 38:20 帳幕的一切釘子和院子四周的一切釘子，都是銅做的。

現代譯出 38:20 聖幕和圍院子所用的栓都是用銅鑄造的。

當代譯出 38:20 帳幕和院子四圍所有的釘子都用銅製成。

思高本出 38:20 帳棚和庭院的一切橛子是銅的。

文理本出 38:20 幕與院四周之釘、俱以銅制、○

修訂本出 38:20 帳幕一切的橛子和院子四圍的橛子都是銅的。

KJV 英出 38:20 And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.

NIV 英出 38:20 All the tent pegs of the tabernacle and of the surrounding courtyard were bronze.

和合本出 38:21 這是法櫃的帳幕中利未人所用物件的總數，是照摩西的吩咐，經祭司亞倫的兒子以他瑪的手數點的。

拼音版出 38:21 Zhè shì fǎ jǔ de zhàngmù zhōng Lìwèi rén suǒ yòng wùjiàn de zǒng shù, shì zhào Móxī de fēnfu, jìng jìsī Yàlún de érzi Yītāmǎ de shǒu shù diǎn de.

呂振中出 38:21 這下是帳幕〔法櫃的帳幕〕的物件之總點閱，就是照摩西所吩咐、由祭司亞倫的兒子以他瑪經手、將利未人使用的、點閱下來。

新譯本出 38:21 這是帳幕（就是法櫃的帳幕）內利未人使用的對象的總數，是照著摩西的吩咐，經亞倫祭司的兒子以他瑪的手計算的。

現代譯出 38:21 安放兩塊法版的聖幕所用的金屬總數列在下面。這份清單是遵照摩西的命令、由祭司亞倫的兒子以他瑪指揮下的利未人所準備的。

當代譯出 38:21 以下是照摩西所吩咐的由亞倫的兒子以他瑪數點、安置在法櫃的帳幕中利未人所需用的東西。

思高本出 38:21 以下是為立帳棚即會幕的總帳，是照梅瑟的命令，肋未人在司祭亞郎的兒子依塔瑪爾指導下所計算的：——

文理本出 38:21 凡作法幕、利未人所用之材、總目如左、乃祭司亞倫子以他瑪循摩西命所核者、

修訂本出 38:21 這是帳幕，就是法櫃帳幕中物件的總數，是照摩西的吩咐，亞倫祭司的兒子以他瑪經手，利未人數點的。

KJV 英出 38:21 This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

NIV 英出 38:21 These are the amounts of the materials used for the tabernacle, the tabernacle of the Testimony, which were recorded at Moses' command by the Levites under the direction of Ithamar son of Aaron, the priest.

和合本出 38:22 凡耶和華所吩咐摩西的，都是猶大支派戶珥的孫子、烏利的兒子比撒列作的。

拼音版出 38:22 Fán Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de dōu shì Yóudà zhī pài Hù'ěr de sūnzi, Wūlì de érzi Bīsāliè zuò de.

呂振中出 38:22 凡永恒主所吩咐摩西的、猶大支派戶珥的孫子烏利的兒子比撒列都去作；

新譯本出 38:22 凡是耶和華吩咐摩西的，猶大支派戶珥的孫子、烏利的兒子比撒列都做了。

現代譯出 38:22 上主所命令的事，一一由猶大支族戶珥的孫子、烏利的兒子比撒列執行。

當代譯出 38:22 猶大族戶珥的子孫，也就是烏利的兒子比撒列就按著摩西的指示去製造這些東西。

思高本出 38:22 猶大支派烏黎的兒子，胡爾的孫子貝匝肋耳完成了上主吩咐梅瑟的一切；

文理本出 38:22 凡耶和華所命摩西之物、猶大支派、戶珥孫、烏利子比撒列悉作之、

修訂本出 38:22 凡耶和華吩咐摩西的，都是由猶大支派中戶珥的孫子，烏利的兒子比撒列去做的；

KJV 英出 38:22 And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses.

NIV 英出 38:22 (Bezaleel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made everything the LORD commanded Moses;

和合本出 38:23 與他同工的，有但支派中亞希撒抹的兒子亞何利亞伯；他是雕刻匠，又是巧匠，又能用藍色、紫色、朱紅色綫和細麻綉花。

拼音版出 38:23 Yǔ tā tóng gōng de yǒu dàn zhī pài zhōng Yàxī sā mǎ de érzi Yàhéliǎbó, tā shì diǎn kè jiàng, yòu shì qǐ áo jiàng, yòu néng yòng lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, hé xī má xiù huā.

呂振中出 38:23 和他同工的有但支派的亞希撒抹的兒子亞何利亞伯：他是鑄刻匠、是巧設圖案者，是能用藍紫色紫紅色朱紅色綫和麻絲綉的。

新譯本出 38:23 與他同工的，有但支派亞希撒抹的兒子亞何利埃布爾，是個雕刻匠、圖案設計家，以及能用藍色紫色朱紅色綫和細麻綉的人。

現代譯出 38:23 他的助手但族人亞希撒抹的兒子亞何利亞伯是一個雕刻的能手和設計師，也夠用藍色、紫色，和深紅色的羊毛織造麻紗。

當代譯出 38:23 他的助手有但族人亞希撒抹的兒子亞何利亞伯，他是個出類拔萃的雕刻家和紡織師，他又懂得用藍、紫、鮮紅三色的綫織成布料，也懂得紡織細麻布。

思高本出 38:23 與他同事的有丹支派阿希撒瑪客的兒子敖曷裏雅布，他會雕刻，會設計，會用紫色、紅色、朱紅色的毛綫和細麻織綉。

文理本出 38:23 但之支派、亞希撒抹子亞何利亞伯為其輔佐、彼乃雕工、有技藝者、又以藍紫絳三色之縷、與細帛布為綉、○

修訂本出 38:23 與他同工的有但支派中亞希撒抹的兒子亞何利亞伯；他是雕刻師，也是設計師，又是用藍色、紫色、朱紅色紗，和細麻的綉師。

KJV 英出 38:23 And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine

linen.

NIV 英出 38:23with him was Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan--a craftsman and designer, and an embroiderer in blue, purple and scarlet yarn and fine linen.)

和合本出 38:24 為聖所一切工作使用所獻的金子，按聖所的平，有二十九他連得并七百三十舍客勒。

拼音版出 38:24Wéi shèng suǒ yī qiè gōngzuò shǐ yòng suǒ xiàn de jīnzi, àn shèng suǒ de píng, yǒu èrshíjiǔ tā lián de bìng qī bǎisānshí Shekèlè.

呂振中出 38:24 在聖所一切工程所用來作工的一切金子、就是人所搖獻的金子、按聖所的平（原文：舍客勒）、有二十九擔（即：他蘭得）又七百三十舍客勒。

新譯本出 38:24 用來建造聖所整個工程使用的一切黃金，就是獻作禮物的金子，按照聖所的標準，共有一千公斤。

現代譯出 38:24 為著聖所工程奉獻給上主的金子，按照聖所的標準衡量，共有一千公斤。

當代譯出 38:24 用聖所的秤來計算，合共用了一千公斤金子來製造聖所裏面的用具，

思高本出 38:24 為建造聖所整個工程所使用的金子，即獻的金子，按聖所的衡量，共計二十九「塔冷通」零七百三十「協刻耳。」

文理本出 38:24 所獻之金、以作聖所者、循聖所權衡、計二十九他連得、七百三十舍客勒、

修訂本出 38:24 為聖所一切工作用的金子，就是所奉獻的金子，按聖所的舍客勒，一共是二十九他連得，七百三十舍客勒。

KJV 英出 38:24All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

NIV 英出 38:24The total amount of the gold from the wave offering used for all the work on the sanctuary was 29 talents and 730 shekels, according to the sanctuary shekel.

和合本出 38:25 會中被數的人所出的銀子，按聖所的平，有一百他連得并一千七百七十五舍客勒。

拼音版出 38:25Huì zhōng bèi shù de rén suǒ chū de yínzi, àn shèng suǒ de píng, yǒu yī bǎi/bó tā lián dé bìng yī qiān qī bǎiqīshíwǔ Shekèlè.

呂振中出 38:25 會中被點閱的人所出的銀子、按聖所的平（原文：舍客勒）、有一百擔（即：他蘭得）、又一千七百七十五舍客勒。

新譯本出 38:25 會眾中被數點的人所出的銀子，按照聖所的標準，共有三千四百三十公斤。

現代譯出 38:25 從登記的戶口收得的銀子，按照聖所的標準衡量，共三千四百三十公斤。

當代譯出 38:25 銀子就用了三千四百三十公斤，就等于是六十萬零三千五百五十個超過二十歲的人，每人繳給主作贖價的半個銀子加起來的數目。

思高本出 38:25 會衆登記者所繳納的銀子，按聖所的衡量，共計一百「塔冷通」零一千七百七十五「協刻耳。」

文理本出 38:25 所核會衆、其銀共一百他連得、一千七百七十五舍客勒、

修訂本出 38:25 會中被數的人所獻的銀子，按聖所的舍客勒，一共是一百他連得，一千七百七十五舍客勒。

KJV 英出 38:25 And the silver of them that were numbered of the congregation was an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

NIV 英出 38:25 The silver obtained from those of the community who were counted in the census was 100 talents and 1,775 shekels, according to the sanctuary shekel--

和合本出 38:26 凡過去歸那些被數之人的，從二十歲以外，有六十萬零三千五百五十人，按聖所的平，每人出銀半舍客勒，就是一比加。

拼音版出 38:26 Fán guò qù guī nàxiē beī shǔ zhī rén de, cóng èr shí suì yǐ wài, yǒu liù shí wàn líng sān qiān wǔ bǎi wǔ shí rén. àn shèng suǒ de píng, měi rén chū yín bàn shekèlè, jiù shì yī bǐ jiā.

呂振中出 38:26 凡按次序走過去而屬□ 那些有資格被點閱的人、從二十歲和以上的、有六十萬三千五百五十人，按聖所的平（原文：舍客勒）、每一個人頭繳納一『比加』、就是半舍客勒。

新譯本出 38:26 凡是按著次序被數點的人，從二十歲以上的，有六十萬三千五百五十人，按著聖所的標準，每人納銀六克。

現代譯出 38:26 這數目是照戶口登記總數、每人根據聖所的標準衡量所繳納的銀子。登記人數在二十歲以上的共六十萬三千五百五十名。

當代譯出 38:26 銀子就用了三千四百三十公斤，就等于是六十萬零三千五百五十個超過二十歲的人，每人繳給主作贖價的半個銀子加起來的數目。

思高本出 38:26 凡二十歲以上來登記的，共六十萬三千五百五十人；每人繳納一「貝卡，」按聖所的衡量，合半「協刻耳。」

文理本出 38:26 凡被核者、自二十歲以上、計六十萬三千五百五十人、各獻銀一比加、即舍客勒之半、循聖所權衡、

修訂本出 38:26 凡曾被數的，就是二十歲以上的人，共有六十萬三千五百五十人。按聖所的舍客勒，每人半舍客勒，就是一比加。

KJV 英出 38:26 A bekah for every man, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

NIV 英出 38:26 one beka per person, that is, half a shekel, according to the sanctuary shekel, from everyone who had crossed over to those counted, twenty years old or more, a total of 603,550 men.

和合本出 38:27 用那一百他連得銀子鑄造聖所帶卯的座，和幔子柱子帶卯的座，一百他連得共一百帶卯的座；每帶卯的座用一他連得。

拼音版出 38:27 Yòng nà yī bǎi tā lián de yínzi zhùzào shèng suǒ dài mǎo de zuò, hé màn n zōng zhùzi dài mǎo de zuò, yī bǎi tā lián de gòng yī bǎi dài mǎo de zuò, měi dài mǎo de zuò yòng yī tā lián de.

呂振中出 38:27 那一百擔銀子是用來鑄造聖所帶卯的座和帷帳帶卯的座的；一百個帶卯的座用了一百擔；一擔作一個帶卯的座。

新譯本出 38:27 他用這三千四百公斤銀子鑄造聖所的柱座，和幔子的柱座；一百個柱座用了三千四百公斤銀子，三十四公斤銀子做一個柱座。

現代譯出 38:27 他們用三千四百公斤的銀子製造聖幕和帳幔的一百個銀座，每座重三十四公斤。

當代譯出 38:27 鑄造聖所裏面所用的承口和幔子支柱所用的承口共一百個，每個需用銀三十四公斤，合共需要三千四百公斤。

思高本出 38:27 為鑄聖所的卯座和門的卯座，用了一百「塔冷通」銀子：一百卯座，用一百「塔冷通」銀子，一「塔冷通」鑄一卯座。

文理本出 38:27 用銀一百他連得、鑄聖所諸板之座、與幃柱之座、座計一百、每座一他連得、共用銀一百他連得、

修訂本出 38:27 一百他連得銀子是用來鑄造聖所帶卯眼的座和幔子下帶卯眼的座；用一百他連得鑄造一百個帶卯眼的座，每個帶卯眼的座一他連得。

KJV 英出 38:27 And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

NIV 英出 38:27 The 100 talents of silver were used to cast the bases for the sanctuary and for the curtain--100 bases from the 100 talents, one talent for each base.

和合本出 38:28 用那一千七百七十五舍客勒銀子作柱子上的鉤子，包裹柱頂并柱子上的杆子。

拼音版出 38:28 Yòng nà yī qiā qī bǎi qī shí wǔ Shekèlè yínzi zuò zhùzi shàng de gōu zǐ, bāo guǒ zhù dǐng bìng zhùzi shàng de gānzi.

呂振中出 38:28 那一千七百七十五、他用來作柱子上的鉤子、包上柱頂、又給柱子作箍子。

新譯本出 38:28 他用三十公斤銀子做柱鉤，包裹柱頂，以及為柱頂做橫柱門。

現代譯出 38:28 剩下的三十公斤銀子，比撒列用來包裹柱子的杆子、鉤子，和柱頂。

當代譯出 38:28 剩下的銀子就用來製造柱子上的鉤，包貼柱頂和裝飾柱子的用途。

思高本出 38:28 用那一千七百七十五「協刻耳」銀子做了柱鉤，包了柱帽，并做了連接柱子的橫棍。

文理本出 38:28 用銀一千七百七十五舍客勒、作柱鉤與環、包其柱頂、

修訂本出 38:28 一千七百七十五舍客勒是用來鑄造柱子的鉤，包柱頂，以及箍著柱子。

KJV 英出 38:28 And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapiters, and filleted them.

NIV 英出 38:28 They used the 1,775 shekels to make the hooks for the posts, to overlay the tops of the posts, and to make their bands.

和合本出 38:29 所獻的銅，有七十他連得并二千四百舍客勒。

拼音版出 38:29 Su ō xiàn de tóng yǒu qī shí tǎ lián dé bìng èr qiā sī bǎi Shekèlè.

呂振中出 38:29 人所搖獻的銅有七十擔（即：他蘭得）又二千四百舍客勒。

新譯本出 38:29 獻作禮物的銅有二千四百二十五公斤。

現代譯出 38:29 獻給上主的銅共二千四百二十五公斤。

當代譯出 38:29 銅共收到二千四百二十五公斤，

思高本出 38:29 所奉獻的銅，共計七十「塔冷通」零二千四百「協刻耳。」

文理本出 38:29 所獻之銅、共七十他連得、二千四百舍客勒、

修訂本出 38:29 所奉獻的銅共有七十他連得，二千四百舍客勒。

KJV 英出 38:29 And the brass of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

NIV 英出 38:29 The bronze from the wave offering was 70 talents and 2,400 shekels.

和合本出 38:30 用這銅作會幕門帶卯的座和銅壇，并壇上的銅網和壇的一切器具，

拼音版出 38:30 Yòng zhè tóng zuò huì mù mén dài mǎo de zuò hé tóng tán, bìng tán shàng de tóng wǎng hé tán de yī qiè qìjù,

呂振中出 38:30 他用這銅作會棚出入處帶卯的座和銅的祭壇、跟壇的銅格子、和祭壇一切器具、

新譯本出 38:30 他用這些銅做會幕門口的柱座、銅壇和壇上的銅網，以及壇上的一切器具、

現代譯出 38:30 他用這銅來造聖幕進口的座、銅壇、壇上的銅網、壇的一切用具、

當代譯出 38:30 是用來製造會幕門口所用的承口、祭壇、壇上的銅網和壇附屬的器具，

思高本出 38:30 用此銅做了會幕門的卯座、銅壇和壇下的銅格子，并壇的一切用具，

文理本出 38:30 作會幕門之座、銅壇銅網、及壇之諸器、

修訂本出 38:30 這些銅是用來做會幕門口帶卯眼的座，銅壇、壇的銅網和壇的一切器具，

KJV 英出 38:30 And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

NIV 英出 38:30 They used it to make the bases for the entrance to the Tent of Meeting, the bronze altar with its bronze grating and all its utensils,

和合本出 38:31 并院子四圍帶卯的座和院門帶卯的座，與帳幕一切的橛子和院子四圍所有的橛子。

拼音版出 38:31 Bīng yuànzi sìwéi dài mǎo de zuò hé yuàn mén dài mǎo de zuò, yǔ zhàngmù à yī qiè de juézi hé yuànzi sìwéi suǒ yǒu de juézi.

呂振中出 38:31 以及院子四圍帶卯的座、和院門帶卯的座、跟帳幕所有的橛子、和院子四圍所有的橛子。

新譯本出 38:31 院子四周的柱座、院子門口的柱座、帳幕的一切釘子和院子四周的一切釘子。

現代譯出 38:31 院子周圍和院子進口的座，以及所有聖幕和院子周圍所用的栓子。

當代譯出 38:31 以及帳幕和院子周圍需用的承口和所有的釘子。

思高本出 38:31 庭院四周的卯座，庭院門口的卯座，帳棚所有的橛子，以及庭院四周所有的橛子。

文理本出 38:31 院四周與院門之座、會幕與院四周之釘、

修訂本出 38:31 院子四圍帶卯眼的座和院子門口帶卯眼的座，以及帳幕一切的橛子和院子四圍所有的橛子。

KJV 英出 38:31 And the sockets of the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

NIV 英出 38:31 the bases for the surrounding courtyard and those for its entrance and all the tent pegs for the tabernacle and those for the surrounding courtyard.